

Messe en Wallon

Lundi 18 septembre
à 10h00



100

Wallonie

Comité Central de Wallonie

DEPUIS 1923

FETES DE WALLONIE

Lundi 18 septembre 2023

Église Saint-Loup

MESSE EN WALLON

En mémoire des Combattants de 1830, 1914-1918 et 1940-1945

Pour la 9^{ème} fois consécutive, cette messe sera célébrée par

Monsieur l'Abbé Bernard Van Vynckt

Avec la participation de :

La Musique Royale de la Police de Namur Capitale sous la direction de Francis CHARLES et Pierre BODART

Denis VERNIMMEN - organiste

L'Association musicale du Beffroi Notre Dame sous la direction de Jean-Luc MANZI

La Chorale Royale des Chanteurs du Rail sous la direction de Céline REMY

Lectrices : Nathalie POUSSIERE, Myriam SPRUMONT

Adaptation : Joseph DEWEZ, Anne-Marie FRANCOIS, des Rêlîs Namurwès – Bernard VAN VYNCKT

COMITE CENTRAL DE WALLONIE DE NAMUR

Rue des Brasseurs, 148-5000 NAMUR

Divant d'comincî :

Pump en circunstances (Eduard ELGAR)

OUVÊTURE « Marche de la Police de Namur »

LI VÎ CLOTCHÎ D' SINT-DJAN Paroles : Louis LOISEAU

Musique: Ernest MONTELLIER

RIFRIN : (bis)

**Gn-a l' tièsse qui bat l' bèloque
On a l' keûr tot tron.nant
Quand on ètind l' grosse cloque
Do vî clotchî d' Sint-Djan**

SOWAÎTS D' BINV'NÛWE do Comité Central di Walonîye

Mès djins,

Cite anéye-ci, po l' Comité Central dès Fièsses, c'è-st-on fwârt bia djoû. Li fièsse di sès cint-z-ans, vos-ôtes ! I nos rachone on côp d' pus véci, è l'èglîje Sint Leup, li maujone do Bon Diè, po sondjî aus vayants qu'ont disfindu nos libèrtés tims dès deûs guêres, po nos sov'nu dès Namurwès qu'ont èmantchî lès prumêrès fièsses di Walonîye, po rinde bon dwêr à tos lès cias qui, dispeûy cint-z-ans, ont fait viker lès fièsses avou l' Comité Central èt tos les comités d' quârtier. Oyi, mès djins, è mil nouf cint vint'-trwès, François Bovesse, qui mwinrneûve adon li *Ligue wallonne de Namur*, a rachoné saquants fèls soçons dins on comité èt mète su pîd dès clapantès fièsses. I v' leûve qui lès Namurwès fuchinche fiérs d'yèsse dès bons Namurwès èt dès spitants Walons. I v'leûve èto dîre aus flamingants : ê, rastrind, lès Walons n' si laîront nin fé ! Avou François Bovesse, i-gn-aveûve èto Joseph Calozet, on fwârt bon scrîjeû walon, qu'aveûve sitî dins l' Rèsistance tims dèl guêre di quatôze èt qu'aleûve bin rade div'nu présidint do Comité central. I m' faureûve, po l' mwins', deûs-eûres po dîre tos lès noms dès cias qu'ont bouté po nos fièsses : deûs noms seûlemint, deûs musucyins : li Nèsse Montellier èt Jean Denison, sins rovî, bin sûr, Paul Malherbe !

Asteûre, dji vôreûve dîre, au nom do Comité Central, on fèl mèrci al parotche di sint Leup, al Tchanterîye do Rail qui s'a atroklé avou l' tchanterîye do Beffroi Notre-Dame, al Musique dèl Police di Nameur, à totes lès soces dès-ancyins

combatants et aux soces do folklôre. Mèrci èto à *Bouké* qui fait viker nosse mèsse dins branmint dès maujones d'amon nos-ôtes èt co pus lon ! Èt po fini, on grand mèrci à Nosse Dame Tèrèse qu'a trové dès scolîs d' primaîre qui vègnenut dèl sicole di Dû : i nos vont lîre ci qu'il ont scrît po nos-ôtes !

Qué plaîji d'yèsse vèci ! Mèrci Sègneûr.

Audjoûrdu, mès djins, nos-èstans pêrcé binaujes d' yèsse vèci avou vos-ôtes tortos por one novèle bèle mèsse è walon !

Nos-èstans fiérs d'yèsse walons èt d'aprinde à causer l' lingadje di nos mârines èt d' nos pârins.

Nos sondjans, bin sûr, à tos lès soçons d' nosse classe dèl sicole di Dû. I sont-st-à nos r'waîtî al tèlèvision, nos l'zî fiyans one pitite clignète !

Quand nos sèrans one miète pus vîs, nos causerans di ç' djoûrnéye-ci à nos-èfants èt nos l'zî dîrans qu'i polenut bin yèsse fiérs èto d' causer l' walon !

Èt asteûre, mès djins, wêre maîs bon ! 'L èst grand timps d' lèyî l' micro à l'abbé Van Vynckt èt dji v' pou bin acertiner qu' li ci n'èst nin on flamingant ! Dji v' sowaîte one bone mèsse di Walonîye èt on bon londi dès Namurwès !

INTRÉYE :

Li curé : Bin l' bondjoû à tortos, au nom do Pére, do Fi èt do Sint-Esprit !

Tortos : **AMEN !**

Li curé : Qui l' Sègneûr vos veûye voltî èt qu'i vos done si paîs !

Tortos : **Qu'i fuche bèni asteûre èt todi !**

PÂTÊR A SINT DJAN-BATISSE

Paroles : Alexandre BODART

Musique : Ernest MONTELLIER

Rifrain (Tortos)

*C'est l' fièsse di Walonîye
Dins l' Parotche di Sint Djan
On s'asgline èt on priye
Po lès mwârts, lès vikants.*

*Dissu tos lès visadjes
On vwèt dèl binaujeté
Ca nos poujans l' coradje
Rachonés d'vant l'Auté !*

Coplet I

Gn-a rin d'mèyeû qu'on Namurwès
Et rin d'si bia qui s' vî lingadje
Et c'èst po ça qui dins s' patwès,
Sint Djan-Batise, choûtez s'mèssadje:
Wêyîz tofèr su tos vos frères
Fioz qui l'bonté fuche dins leûs-âmes,
Et dins leûs keûrs, li charité
Qui nos r'chandit di totes sès blames

Coplet II

Vos qu'a sègnî l' Fi do Bon Diè,
Ûchîz todi au fond d' vosse chèle
Dèl bènite aîwe qui nos spaumerè :
Nos p'tits raupins èt nos bauchèles.
Vos qu'a stî d' soce avou Jèsus,
Avou s' Moman si binin.méye,
Quand nos sèrans po taper djus,
Vos nos f'roz sine: "Véci l'Intréye

Li curé :

Nos crwèyans qui l' Bon Diè nos vout do bin à chaque momint qui passe. Portant, i nos-arive dè l' rovî ou d' fé à nosse môde pus rade qu'al sène. Ostant dîre qui nos n'èstans nin todi drwèt dins nos botes. Douvians nosse keûr au Bon Diè.

KYRIE

Paroles : Lucien LEONARD

Musique : Ernest MONTELLIER

1. Sègneûr, Vos-avoz stî l' sèrviteûr da tortos, pa vosse vîye au mitan d' nos.

Sègneûr, pitié por nos, Sègneûr, pitié por nos... (bis)

2. Ô Cris, Vos-avoz v'lu prinde li dêrène place, pa vosse mwârt dis-su l'crwès

Ô Cris, pitié por nos, Ô Cris, pitié por nos...(bis)

3. Sègneûr, Vos vèyoze voltî lès-èfants lès p'tits, pa vosse glwêre qu'è-st-au ciél.

Sègneûr, pitié por nos, Sègneûr, pitié por nos...(bis)

Li curé :

Li bon Diè n'èst nin come on juje qui nos vout condâner, mins come on Pére qui nos veut voltî. Qu'l nos douve sès brès èt eûche pitié d' nos ! Qu'l nos pârdone tos nos pètchis èt qu'l nos tègne dilé Li po todi.

Tortos : « Amen »

Tchantans bin fwârt si bonté èt s' grandeû !

GLORIA

Glwère au Bon Diè jusq'au cièl, païs aus-omes di bone volontè

PÂTÊR PO C'MINCÎ

LÈCTURE

On bokèt do lîve do proféte Isaïe

Cachoz après nosse Sègneûr, tims qu'on l' pout trover. Priyoz-l' ! I n'est nin lon èri d' nos-ôtes !

Qui l' mau-fiant candje di pîssinte ! Qui l' moûdreû candje di pinsèye ! Qu'i r'vègne dilé l' bon Diè. Il aurè sogne di li. Oyi, nosse grand maïsse n'est nin à l'après d'on pârdon. Â ça non.na !

Savoz bin qwè ? Mès pinséyes ni sont nin vos pinséyes, èt mès vôyes ni sont lès vosses, di-st-i nosse Sègneûr. Li cièl èst bin pus wôt qui l' tête. C'est tot-à fait parèy avou mès vôyes èt mès pinséyes : èle sont bin pus wôtes qui lès vosses !

MEDITATION

Yellow montains (Jacob DEHAAN)

Alléluia !
Causez, Sègneûr : vos djins sont là
po choûter vosse mèssadje.
Alléluia !

On bokèt dèl Bone Novèle d'après ç' qui sint Matieû a scrît

Di ç' timps-là, Jèsus raconteûve one fauve à sès dissipés - one parabole, s'apinse qu'on dit è françès : "Li Rwèyaume do bon Diè, c'èst fwårt avant come on maïsse d'one vigne qui mousse foû di s' maujone al piquète do djoû èt qui vint trover d's-ovrîs po qu'i boutenuche por li. Rademint, i s' mèt d'acwârd avou zèls po lès payî one pîce di manôye. Faut sawè qu'adon, on r'çûveûve one pîce por on djoû d'ovradje.

Moussant foû cor on côp à noûv-eûres au matin, i 'nn'è trove co qui ratindenut. I l'zî dit : "Aloz bouter à m' vigne èto ! Dji v' dôrè çu qu' sèrè jusse !" Binauje zèls, rademint i s' mètenu à l' ovradje.

Au mitan dèl djoûrnéye, li maïsse rivint. À trwès-eûres di l'après- non.ne, i faît co todi l' minme. Èt cor on côp à cinq-eûres di l'après- non.ne. Èt i trove co dèss djins qu' sont là à n' rin fé. "Douvint qui v's-èstoz co véci, vos-ôtes ? Vos n'avoz rin faît di tote li djoûrnéye, savoz !"

I lî rèspondenut : "Gn-a nin on maïsse qui n's-a d'né dèl bèsogne, vèyoze ! » !" I l'zî dit : "Alez ! Il èst co timps d'aler bouter à m' vigne, vos-ôtes èto !"

Al vièspréye, li maïsse dit à s' caurlî : "I vos faut fé v'nu l's-ovrîs èt d'ner à chake çu qui lî r'vint d' drwèt. Cominçoze pa lès dêrins !"

Vo-lès-là qu'arivenut, èt l' maïsse lèzî done one pîce di manôye. Lès prumîs èbautchîs arivenut à leû toûr. Come di jusse, i pinsenut qu'i vont r'cîre branmint d' pus, zèls. Mins l' maïsse nè l'zî done qu'one pîce èto !

Tot d'on côp, vo-lès-là qui faîyenut pèter leûs linwes èt s' mwaîji après l' maïsse : "Ça n' va nin don ça ! I-gn-a one saqwè qui bat l' bèrolque, savoz, véci ! Nos-ôtes nos-avans bouté dè-s'eûres au long qui l' solia lûjeûve di tos sès pus fwârt. Èt à zèls, one binde di fènèyants... vos l'zî avoz d'né ostant qu'à nos-ôtes ! Ci n'èst nin jusse, don, one afaîre parèye !"

Mins l' maïsse lèzî rèspond : "Vos-avoz bin stî d'acwârd avou mi por one pîce di manôye, dwé ! Adon, vos-avoz çu qu' dj'a promètu ! Avou mès caurs, dji faî co çu qu' dj'a l'idéye d' fé, savoz ! Dji vos l' di platèzak : 'Avou mi, chake si compte èt l' diâle n'aurè rin !' Douvint d'abôrd qui vos m' riwaîtoz d' crèsse èt mau causer d' mi, adon qui dj' so bon èt jusse po tortos !"

Oyi ça, i-gn-aurè dèl dêrins qu' sèront lès prumîs. Mins i-gn-aurè èto dèl grandiveûs – dèl cias qui pinsenut qu'il ont pichî Moûse - qui s' ritroveront dins lès dêrins !

C'èst l' bon Diè qui cause insi !

Nos li rindans grâce !

PRÉTCHEMINT

INTENCIONS

Pâtêr po tortos

Musique : Jean Denison

Paroles : Henri Rase

« Fioz d' nos, Sègneûr, dès sèmeûs d' Païs èt dès mèch'neûs d'amoûr! ».

LI TIMPS D' L'OFRANDE

I will follow him (Ar. de Ron SEBREGTS)

PREFACE

Li curé : *Qui l' Sègneûr fuche avou vos*

Tortos : ***Qu' l' mwin.ne vos pinséyes***

Li curé : *Fians monter bin wôt nosse keûr !*

Tortos : ***Nos l' douvians au Sègneûr***

Li curé : *Dijans merci au Sègneûr, nosse Bon Diè !*

Tortos : ***Çà n'èst qui d' jusse èt fwârt bon !***

SANCTUS

Musique : Ernest MONTELLIER

Paroles : Lucien LEONARD

Sint, trwès côps Sint, vosse nom, Sègneûr ;
Bon Diè èt grand Maïsse qui v's-èstoz !
Vosse glwère è-st-au ciél èt su l' tère qui v's-avoz faît por
nos.
Hôsanna ! Qu'i seûye béni, li ci qui vint au nom do Sègneûr,
Hôsanna !

ANAMNESE

Li Curé :

Il èst grand li mistère di nosse fwè

Chorale et assemblée :

Nos-annonçans vosse mwârt, Seigneûr Jésus,
èt nos fièstans vosse résurècsion,
Nos ratindans qu' vos riv'noche dins vosse glwère.

Li curé : *Par Li, dins Li, èt avou Li, à vos, Pére do monde, ni
fiyant qu'onk avou l'Sint-Esprit, tot l'oneûr èt tote li glwère po
lès siékes dès siékes.*

TORTOS : « Amen »

PÂTÊR

Bon Diè, nosse pa di d'là-wôt

Musique E. MONTELLIER

Parole Lucien LEONARD

Bon Diè, nosse Pa di d'là-wôt,
A vosse nom qu'on rinde bon d'vwêr ;
Vègne li djoû qu' vos sèroz Rwè
Et qu' tortos sûront vos lwès
Au cièl èt vèci su l' tère. Mon Diè
Aus-omes chaque djoû dinoz l' pwin ;
Raquitoz nos mariminces, come nos lèvrans l' pénitince
Aus cias qui n's-ont faît toûrmint ;
Fioz-nos quite di co fè l'mau !

SOWAÎTS D' PAÎS PO TORTOS

Li curé : Èt qui l' paîs do Sègneûr fuche todi avou vos !

Tortos : **ÈT QU' ÈLE RIMPLICHE VOSSE KEÛR !**

Li curé : Eûchans tortos on jèsse di paîs po l's-ôtes !

Musique de l'organiste

AGNA DO BON DIÈ

Musique : Ernest Montellier

Paroles : Lucien Léonard

Jèsus Cris, Vos, l' Fi do Bon Diè
Qu'a pris l' dosséye di nos pètchis, pitié por nos !
Jèsus Cris, Vos, l' Fi do Bon Diè
Qu'a pris l' dosséye di nos pètchis, pitié por nos !
Jèsus Cris, Vos, l' Fi do Bon Diè
Qu'a pris l' dosséye di nos pètchis, donez-nos l' païs !

COMUNION

Earth Song (Michael Jackson)

One powéziye da Joseph CALOZET po lès fièsses.

Come tos lès-ans, nos fiancés l' minme djèssè
Po vos-ôtes, captin.nes di djon.nèssè...
C'èst po douviè nos grandès fièsses
Qui dj'a l'oneûr come Présidint,
Di vos fé l' prumî compliment.
Vosse dèvisè n'è-st-èle nin l' pus doûce :
C'èst simplèmint article doûze ?
Oneûr donc à nos djon.nes cokias
Qui d' tot Nameur sont lès pus bias !
Qu'on s' rachone autoû d' vos cocâdes,
Vîs èt djon.nes, tortos camarâdes.
Grâce à vos-ôtes, lès maïsses dèl fièssè,
Qu'on rîye, qu'on tchante èt qu'on s' rabrèssè.
Èt qu' pa-t't-avau Nameur, on crîye :
Vive nosse bone mère : « Li Walonîye ! »

BONE NOTRE-DAME

Paroles : Joseph CALOZET

Musique : Ernest MONTELLIER

Bone Notre-Dame, aus grands djoûs d' fièsse,
Lès Namurwès fèyenut l' min.me djèsse
En ralumant vos p'tits-autés,
Come li cia do Bon Diè d'Pitié.

Bone Notre-Dame, dispeûy l' Maursale
Jusqu'à l' Sarasse, totes vos potales
On lès gârnit d' fleurs èt d' lampions
Po fé tok'tér lès keûrs walons.

Nameur vos confîye sès miséres
Et vos choûtez totes lès priyères
Qu'on sème pa tchap'lèts su l' Boul'vârd
Divant vosse tchapèle dès Rempârts.

Aus djoûs dès fièsses di Walonîye,
Bone Notre-Dame, nosse coeûr vos priye
Di bèni Nameur qui vos r'dit :
Èmon nos-ôtes on v' vwèt voltî !

BÈNÈDICSION

Li curé : Qui l' Sègneûr fuche avou vos !

Tortos : **ÈT QU'I MWIN.NE VOS PINSÉYES !**

Li curé : Fuchoz bèni do Bon Diè, li Pére
li Fi èt l' Sint-Esprit !

Tortos : **AMEN !**

Sonnerie « Aux Champs»

LA BRABANCONNE

F. Van Campenhout, arr. A. Crepin

Noble Belgique, ô Mère chérie,
A toi nos cœurs, à toi nos bras ;
A toi notre sang, ô Patrie,
Nous le jurons tous, tu vivras !
Tu vivras toujours grande et belle,
Et ton invincible unité
Aura pour devise immortelle :
Le Roi, la Loi, la Liberté,
Aura pour devise immortelle :
Le Roi, la Loi, la Liberté,
Le Roi, la Loi, la Liberté,
Le Roi, la Loi, la Liberté.

LI BIA BOUQUET

da Nicolas BOSRET

**C'est d'mwin li djoû di m' mariadje,
Aprêtez, aprêtez tos vos bouquêts.
Vos lès mètroz au cwârsadje,
Dès bauchèles do banquêt.
Mins c'èst l' mène li pus djolîye :
Ossi, vraîmint dji m'rafîye
Dè li donèr li bouquêt
Èlle aurè li bia bouquêt.**

Ç 'a stî one saqwè d' drole.
L'ôte fîye dj'aveûve one crole.
Tot-aspouyî,
Dj'aleûve sokî,
L'amoûr vint m' rèwèyî.

C'èsteûve mi p'tite Marîye
Come èlle èsteûve djolîye.
Quèn-embaras
Ç'a stî ç' djoû-là
Qui dj'a signé l' contrat.

Adiè totes mès folîyes
Dj'intère dins l' confrêrîye
Ç'è-st-à l'auté
Qui dj' va djurer
Amoûr, fidélité.

C'èst d'mwin qu'dji m' boute à pièce
Adiè tote li djon.nèsse
Po comincî,
Dji m' va satchî
Al cwade à tot spiyî



Retrouvez-nous sur :

www.fetesdewallonie.be



Comité Central de Wallonie - ASBL

Rue des Brasseurs 148 - 5000 NAMUR

Tel. : +32 (0) 81 222 999

